

O la borsa o la vita

Salvatore lu rapinatore:

Salvatore lu rapinatore:

o la borsa o la vita

Atto unico di

R. Protopapa

Personaggi:

Cianu

Catarina, moglie

Salvatore, rapinatore

Cianu Catarina Catarina!!!

Catarina (da fuori) Cci bboi?

Cianu Jeni e stusceme u nasu.

Catarina Mo mo staci rriu, nah!

Cianu Manscete ca i mucci staci me rrivene a ncanna.

Catarina (entra) Eccume.. eccume Cci piaca ca sinti nunnu meu!
(prende un fazzoletto dal taschino di Cianu e gli asciuga il
naso) Ma possibile ca aggiu stare tuttu lu santu giurnu alli
cumandi toi? (gli rimette il fazzoletto in tasca)

Cianu Pjatala ccu lu Patreternu. Ci a paralisi alle razze e allanche lera
fatta vanire a teve mbece ca a meve, mo staci me
lamentava jeu allu postu tou e nu stava a cquai ntustatu
comu na pala te baccal.

Catarina Baccal si sempre statu! U Patreternu tave sulamente
perfezionatu! (si avvia per uscire)

Cianu Mmalelingua! Spetta staci te nde vai?

Catarina Tegnu a frittata sullu focu. Ci bboi ntorna?

Cianu Ccu me lu cratti

Catarina Ccite?

Cianu U cangarieddhu!

Catarina Ma cci pacenza aggiu tanre ccu te, ah? (gli gratta il mento
bruscamente e in fretta)

Cianu Chianu chianu cchi sotto si.. si a ddhai Ah si! Ave tessere a
varva. Sai cci fanne? Fanne a varva!

Catarina Ca nu stierzu te laggiu fatta!

Cianu E osci me la faci ntorna!

Catarina Osci nu stau tisposta! (fa per uscire)

Cianu Nu te nde scire!

Catarina Tantu ai fare ca aggiu bruciare a frittata! Cci bboi ntorna?

Cci addhu staci te sonni? Santimu!
 Cianu Ccu me la ndarizzi!
 Catarina Cci cosa taggiu ndarizzare?
 Cianu A coppula cci ai capitu?
 Catarina (gli sistema il cappello quasi sugli occhi)
 Cianu Troppu nnanti!
 Catarina (gli sistema il cappello troppo dietro)
 Cianu Troppu rrretu!
 Catarina (gliela sistema ancora) Cus stae bbona?
 Cianu Me la sentu torta.
 Catarina A coppula stae taritta. A capu tua ete torta! (fa per uscire)
 Cianu Nu te nde scire spetta!
 Catarina Cci diammana oi ntorna?
 Cianu Nu senti cci tossa tegnu (fa finta di tossire)
 Catarina E cci bboi?
 Cianu Na caramella!
 Catarina Nu potessere! Tieni a diabbete.
 Cianu La oju lostessu!
 Catarina Ccu la caramella te sale te cchiui.
 Cianu Meju! La diabbete ete lunica cosa tuce te la vita mia!
 Catarina Ca gi sinti na rapesta! Cci bboi te faci a marmellata prontu
 ppe laddhu mundu?
 Cianu Era bbonu! Armenu ddafriscu! Sienti: oi nde faci una bbona?
 Spetisceme alladdhu mundu moi stessu, nah! Cus comu
 stau!
 Catarina Alladdhu mundu nu te lene, san u Signore te ndera gi
 scarisciatu!
 Cianu Teve spetisceme ca poi me la visciu jeu ccu San Pietru!
 Catarina Nu mboju!
 Cianu Oju mojuru!
 Catarina No! Nu potessre!
 Cianu Mbilneme!
 Catarina No!
 Cianu Spreme!
 Catarina No!
 Cianu Ccteme!
 Catarina No no e no!
 Cianu No? E allora sai cci fazzu? Nzignu te osci u scioperu te a fame!
 Catarina Si? E jeu te calu u mangiare ccu lu mbutu!
 Cianu Tispettusa spanata paccia!
 Catarina Maggiu scuntare tuttu lu mmalesangu ca mai fattu fare e

tutti li caggi e li stracoddhi ca mai ncuzzattatu quandu stavi bbonu!

Cianu Picca su stati ppe na ciuccia comu teve!

Catarina Su ciuccia parc suntu mujere te nu ciucciu!

Cianu No! Si ciuccia te quattru generazziuni! Ca san capivi ca ci mojuru, ddafriscu jeu ma ddafrischi puru teve!

Catarina E de cci motu! Me mandene a S. Frangiscu ppe na vintina tanni!

Cianu Te quistu staci te proccupi? Te lassu na tichiarazione scritta addhu ticu ca te laggiu ordanata jeu ccu me cciti!

Catarina E comu la scrivi? Ccu lu nasu?

Cianu La registramu ccu la oce mia.

Catarina E puru ca me la ordini teve nu ggh sempre omicitiu?

Cianu No! Se chiama eutanasia!

Catarina E cci bbole dica? Omicitiu te ucceria?

Cianu E-u-ta-na-si-a, morte tuce tuce sapurita.

Catarina Comu ete ete a me nu me cunviene Senza teve comu fazzu campu?

Cianu Nu me tire ca te tispiace ca nu nci criu!

Catarina Si, mbece! Ppe lu tispiacere ca me tane menza pensione ca piju moi!

Cianu E nu te basta?

Catarina No!

Cianu Nci su puru li sordi ca tanimu allu bancu!

Catarina Ccu quiddhi maggiu spicciare te frabbacare a casa a mare!

Cianu Nu te basta quiddha ca tanimu a campagna e quista addhu abbitamu? Ngurdizziusa!!! Quante case oi? Ah? Ngurdizziusa!

Catarina Uh a frittata sullu focu save bbrusciata a frittata! (esce)

Cianu Puntusa tispettusa paccia spuzzuntata scamusa, muccusa pilusa mustazzusa

(entra Salvatore con una pistola in mano)

Salvatore Alti in mano! Almi in tano! Malti in ano! Cccia alle papere! Mani in alto!

Cianu A me staci tici?

Salvatore A te, si!

Cianu (scoppia a ridere)

Salvatore Cci nc te ritire? Quista na rapina seria!

Cianu (continua sbellicarsi dal ridere)

Salvatore Viti ca stu risu scottu a me nu me piace!

Cianu E nu te lu mangiare! (continua a ridere)

Salvatore A scherzu staci la piji? E mo vitimu ci riti cchiui! (gli punta la pistola contro) O la borsa o la vita!

Cianu La vita!

Salvatore Aggiu tittu la borsa.

Cianu E jeu aggiu tittu la vita.

Salvatore E jeu cci me nde fazzu?

Cianu Quisti su fatti toi! Jeu na cosa sula te pozzu tare!

Salvatore A cquai toi su le cose: o staci faci lu fessa o si fessa te taveru! Oju u borsellinu! Ai caputu si o no?

Cianu Aggiu capitu aggiu capitu

Salvatore E cacciulu senza tante mosse!

Cianu Nu mboju!

Salvatore Si? E jeu te sparui!

Cianu E spareme. Na cosa mprima mprima me raccumandu!

Salvatore Me crita ca sta lu faci u fessa ma staci me ddunu ca si propiu fessa!

Cianu No! Lu fessa si teve! San allora te moi meri sparatu!

Salvatore Mo te spattu a pistola intra li musi!

Cianu A ccite? A ccite? La frunti e la cunti ca su paraliticu san tera fattu vitire jeu!

Salvatore Comu? Comu? Paraliticu sinti?

Cianu Si. Te razze e de lanche. Ave tieci anni ca su paraliticu (piange)

Salvatore (ritira la pistola) Nu me ndera filu ddunatu! A mposta nu azzatu i mani quandu aggiu tittu mani in alto?. Ttocca me cumpatisci! Ci lera saputa mbece ccu te ticu mani in alto tera tittu statte comutu!

Cianu Cci bboi ccu dici? Ca sinti banditu onestu?

Salvatore Onestu jeu? Nu la tire mancu ppe scherzu! Jeu suntu **Salvatore lu rapinatore**, tostu te capu, ma tennuru te core!

Cianu Cci tenerezza! Sienti! Oi nde faci una bbona?

Salvatore Na bbona rapina? Cci aggiu fare, timme!

Cianu Ppe prima cosa pija stu maccaturu te intra lla poscia e stsceme u nasu ca staci me cula.

Salvatore Quistu ete tuttu? (fa soffiare il naso e poi gli rimette il fazzoletto nel taschino)

Cianu Crazzie!

Salvatore Precu! Addhi cumandi?

Cianu Si! Giacca te trovi te nde curi ci me la cratti?

Salvatore (capendo male) No! No! Nu le fazzu ste cose a me nu me ctula no no

Cianu Cci ai capitu? A ricchia ticu!

Salvatore Ah, me crita! (gli gratta lorecchio)

Cianu A cci cratti bellu! Naddhu picca, ppe lanima te i morti! Basta mo! Crazzie!

Salvatore Precu! Te serve addhu?

Cianu Si! Cumpatisci ci nde pprufittu, fiju meu! Ma giacca te trovi

Salvatore Giacca me trou

Cianu Te tispiace ci me cciti?

Salvatore Ccite? Farci cuniju farci caddhina

Cianu None. Meve!

Salvatore Teve? Ppe dire u giustu nu su tantu praticu!

Cianu Basta ca me sapri!

Salvatore E cus te bbonu meju?

Cianu Ccu me faci nu favore!

Salvatore Me tispiace, ma omiciti ppe favore nu nde fazzu!

Cianu Allora vindeme a pistola cus me spar u sulu!

Salvatore E te cumbine spendi nu mijone ppe na fiata ca lai usare?

Cianu Nu mijone ndoi? Affare fattu!

Salvatore Taveru oi te la ccatti? Ci la oi te la vindu ma comu faci ccu te spari sulu?

Cianu Me spari te!

Salvatore E no! Cus nu ggh filu suicitiu!

Cianu Si. Ma a pistola ete mia!

Salvatore Ma la manu ete mia!

Cianu Te tau naddhu mijone ppe lusu te la manu!

Salvatore No no! Nu cciu nu cristianu ppe doi mijoni!

Cianu E ppe quantu?

Salvatore Pistola e sarvizziu: tieci mijoni!

Cianu No! E mutu!

Salvatore E cci bboi, beddhu meu? A vita save fatta cara!

Cianu Ma a cquai nu se tratta te vita se tratta te morte! Sienti nu sconticeddhu me lai te fare (piange)

Salvatore U 20% te basta?

Cianu (lamentoso) E picca! Ca quantu vaju? Jeu sunt u comu li saldi te fine staggione rrobba te liquitazione merce ca se vinde comu minimu ccu lu 50% te scontu! (piange per convincerlo)

Salvatore E va bbonu! Sine nu chiangire! Te fazzu lu 50%. Per nu la tire a ciujeddhi ca taggiu ccisu ppe cinque mijoni. Nu ppe nienti. Ppe li cullechi mei. Nu mboju me ticene ca ndaggiu rruvanatu a chiazza.

Cianu Statte scusiatatu. Moci mojuru nu dicu nienti a ciujeddhi!

Salvatore Quandu oi mori?

Cianu Moi!

Salvatore Si prontu?

Cianu Quantu pare ca me minti a mposa.

Salvatore E cci taggiu fare u litratu?

Cianu Sai, vene gente me vite Ci pjuru bruttu se nde scappa Ci me
ggiusti mbece e pajuru beddhu, se ferma me vasa, me tice
parieddhu

Salvatore Sine aggiu capitu! Allora pronti (lo sistema)

Cianu Comu stau?

Salvatore Nu spattaculu! Per fanne a ucca a risu! (Cianu sorride) Si
cus! Brau! Nu te muvire, sai? (gli punta la pistola e prende
la mira)

Cianu Poti sparare. Spara spara. Meh? Ci sta spetti?

Salvatore (ritira larma) E li sordi quandu me li tai?

Cianu Topu!

Salvatore Topu? No!

Cianu Nu tieni fitucia?

Salvatore Si! Ma ci me pachi prima meju!

Cianu E ci ssicura ca nu te piji i sordi e te nde vai senza me cciti? No
no! Li sordi te li tau topu!

Salvatore Topu ca si mortu? E comu faci? Gi ca Ma moci stai pensu:
criu ca nu me li poti tare mancu moi ca si viu. Comu faci
piji i sordi? Nu te poti mancu cutulare.

Cianu Ai raggione! Nu lera pansata filu. Mo sai cci fazzu? Mo chiamu
mujerama e te fazzu tare i chiavi te a casciaforte.

Salvatore (terrorizzato) Ca mujerata a casa stae?

Cianu Intra lla cucina. Nah, eccula!

Catarina Bonasera! Scusa, ma ssignuria te addhu si trasutu?

Salvatore Te a porta. A fanescia era mutu erta. Permetti? (titubante)

Salvatore lu rapinatore!

Catarina U famosu rapinatore? Ahu fiacca nah, fiacca quale onore! Si
bbanutu, era ora!

Salvatore (rincuorato) Stai me spattavi?

Catarina E comu!!! Tutte lamiche mei se vantene ca su state rapinate
te ssignuria e doi e tre fiate. Jeu mai! E nu te poti critre cci
me sentu quandu me cuardene dallalto in basso. Pare comu
sia ca me ticene e a te cci tane rrubbare?

Salvatore Ppe dire u giustu jeu su bbanutu fazzu na rapina. Ma aggiu
fattu naffare ccu marituta. Ah, paramente! Ttocca me tai e

chiavi te a casciaforte.

Catarina Pozzu sapire cci ndai fare te le chiavi?

Salvatore Me servene ccu apru a casciaforte.

Catarina Aggiu capitu! Si maippu teve! ? A rapina la chiami affare.

Statte comutu, ca mo te la nducu a cquai a casciaforte.

Salvatore Parc tai pijare tuttu stu fastitiu?

Catarina Nu ggh nu fastitiu ete nu veru piacere! Ccu parmessu,
Salvatore lu rapinatore, core te tutte le signore!!! (gli
manda un bacione ed esce)

Cianu (con rabbia) Uh Uh

Salvatore E se fita nduca a cquai ddha sorta te casciaforte?

Cianu Ca na cascetta ete! Ah, senti cquai: moci te piji i sordi, jeu ccu
na scusa o ccu laddha mandu mujerama intra lla cucina.
Mpena iddha esse me spari e te la squaji! Taccordu?

Salvatore Daccordu!

Catarina (entra) A casciaforte pronta! Srvete. (la posa sul tavolo)

Salvatore Me piju i cinque mijoni e me nde vau. Sti pacchetti te quantu
suntu?

Catarina Te nu mijone lunu. Laggiu ggiustati ccu li portu allu bancu.

Salvatore (inizia a contare) Unu toi trete quattru.. e cinque

Catarina Basta? Allora taveru ca nu ggh na rapina staci rrumagnu
fiacca.

Salvatore Su murtifacatu. Te laggiu titta ca se tratta te naffare.

Catarina E pozzu sapire cci ndai vindutu allu Cianu?

Salvatore Sta pistola!

Catarina Ppe cinque mijoni? Allora si ca ete na rapina!

Salvatore Oltre alla pistola nc cumpresu nu picculu sarvizziu. Ndaggiu
sparare ddhi toi corpi ca nci suntu a cqua intra.

Catarina (a Cianu) Bruttu fatente! Mo sta capiscu! Tai misu taccordu
ccu te ccia! No?

Cianu Si nu me servi cchiui teve!

Catarina Mo vitimu! Salvat! Me la vindi a me ddha pistola? Te la pacu
sei mijoni!

Salvatore Accettu! (prende un pacchetto dalla cassaforte. A Cianu) Me
tispiace, nu te pozzu ccitire cchiui ca a pistola se lave
ccattata mujerata!

Cianu E ci jeu te la pacu sette mijoni me cciti?

Salvatore (prende un altro pacchetto dalla cassaforte) Signora, me
tispiace ma ci nu ergi u prezzu rrumani vetuva!

Catarina Va bbonu! Te tau ottu mijoni!

Salvatore (prende un altro pacchetto) Ottu mijoni ppe la prima ottu

mijoni ppe la seconda
Cianu Nove mijoni!
Salvatore (c.s.) Nove mijoni ppe la prima nove mijoni ppe la seconda
nove mijoni ppe
Catarina Tieci mijoni!
Salvatore Tieci mijoni ppe la prima tieci mijoni ppe la seconda tieci
mijoni mena Cianu ergi ergi
Catarina Ttocca se ferma. A cqua intra nci suntu tieci mijoni e basta.
Salvatore Ciujeddhi erge? Tieci mijoni ppe la terza: aggiudicata!!!
(consegna la pistola a Catarina) Aucuri sign!
Catarina Crazzie!!! Vittoria!!! Aggiu vintu!!!
Cianu Ciuccia tieci mijoni manati allu jentu! Maca! Spanata, paccia!!!
Catarina (risponde per le rime e litiga con il marito)
Salvatore Me, tatuse ca staci bbe ticiti ste beddhe palore tuci tuci
cunviene ccu me nde vau!
Catarina Staci te nde vai? Spetta spetta ca te fazzu na tazza te caf.
Salvatore None, crazzie naddha fiata!
Catarina Comu oi! Ma prima ccu tende vai mai fare nu piacere.
Salvatore Tuttu quiddhu ca oi, sign! Per na cosa fuscendu fuscendu ca
tegnu te fare naddha rapina.
Catarina Ete cosa te nu minutu. (punta la pistola contro Salvatore)
Minti ntorna i sordi te addhu lai pijati!
Salvatore Ah, no!
Catarina Ah, si!
Salvatore Nu scherzu simile nu me lera fattu mai ciujeddhi!
Catarina Mena mena ca tegnu te fare intra lla cucina.
Salvatore E va bbonu! Aggiu ccappatu comu nu turdu! (mette ad uno
ad uno i pacchetti dentro la cassaforte) Cinque bastene?
Catarina Tutti tutti
Salvatore e dieci! Mo si cuntenta?
Catarina No! Caccia tuttu quiddhu ca tieni mposcia.
Salvatore E cose ca portu a mposcia nu suntu toi! Laggiu picte strata
facendu!
Catarina (minacciosa con la pistola) Mvete ca aggiu calare a pasta!
Salvatore Si si eccu (trae di tasca tanti oggetti di valore) e mai
pulizzatu bellu bellu! Mo te poti vantare ccu lamiche toi ca
si stata capace ccu futti Salvatore lu rapinatore!!!
Catarina Mo mntete a cuta a mmienzu lanche e vabbande
zzumpandu!!!
Salvatore (si avvia)
Catarina Taggiu tittu ca te ndai te scire zzumpandu! (gli spara tra le

gambe)

Zzumpa zzumpa zzumpa (Salvatore esce mentre Cianu ride a crepapelle).

Fine